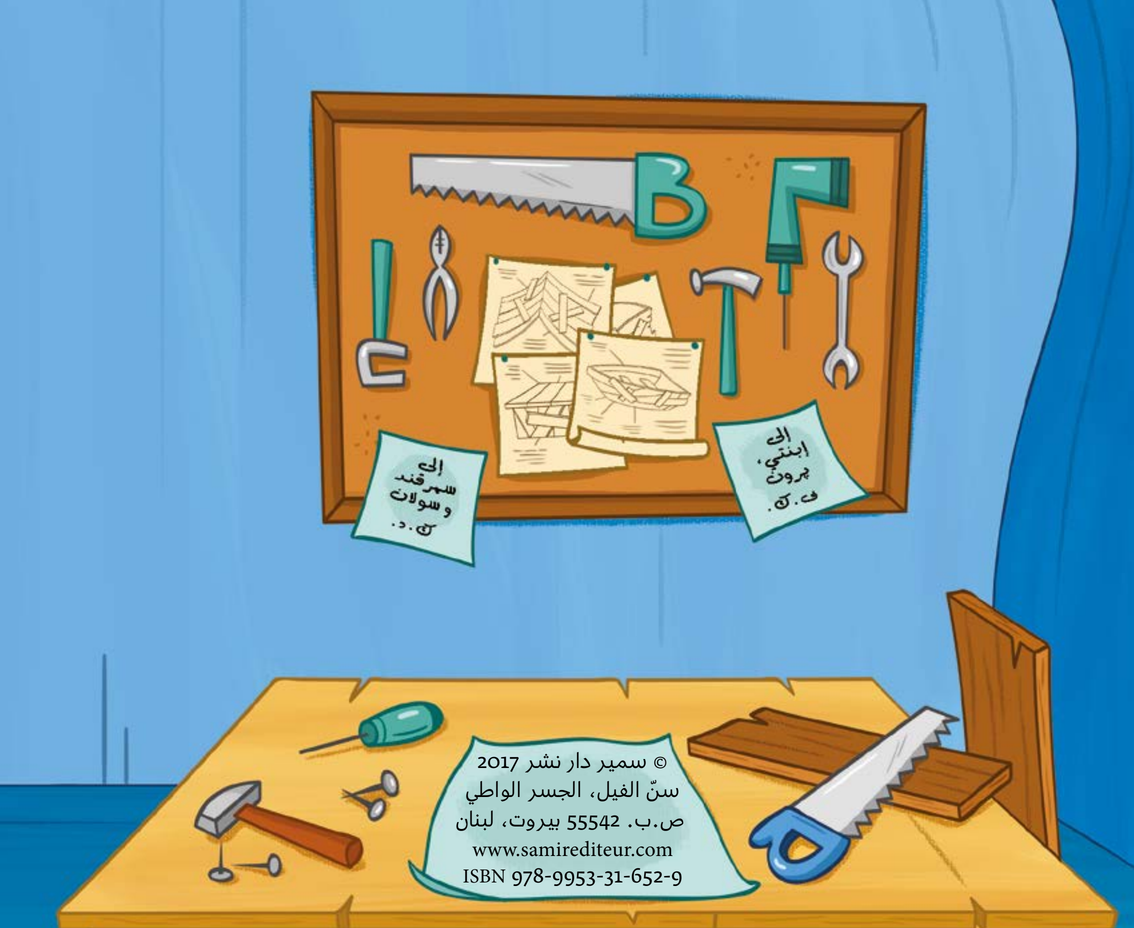
رفاق البيئة

كَأَنَّهُ جَديدٌ!



فرانْس كَتْرُم
كَريم الدّحْداح



سنّ الفيل، الجسر الواطي
ص.ب. 55542 بيروت، لبنان
www.samirediteur.com
ISBN 978-9953-31-652-9

إدارة النّشر والإخراج الفنّي: جووانا المير

نُشِر للمرّة الأولى باللّغة الفرنسيّة لدى سمير دار نشر، في العام 2017 تحت عنوان: Tout neuf !

رفاق البيئة

كَأَنَّهُ جَدِيدٌ!

فْرانْس كَتْرُم

رُسوم وتصميم
كَريم الدّحْداح

ترجمته من اللّغة الفرنسيّة
سَمَر مَحفوظ برّاج

سمير



أَلْيَوْمَ هُوَ يَوْمُ التَّنْظيفِ!
فلوم! أَلسَّجّادُ، **فليم!** غِطاءُ السَّريرِ.
يُنَظِّفُ فُلْفُل الْبَيْتَ بِكامِلِهِ مِنَ الأَرْضِ
إِلى السَّقْفِ.



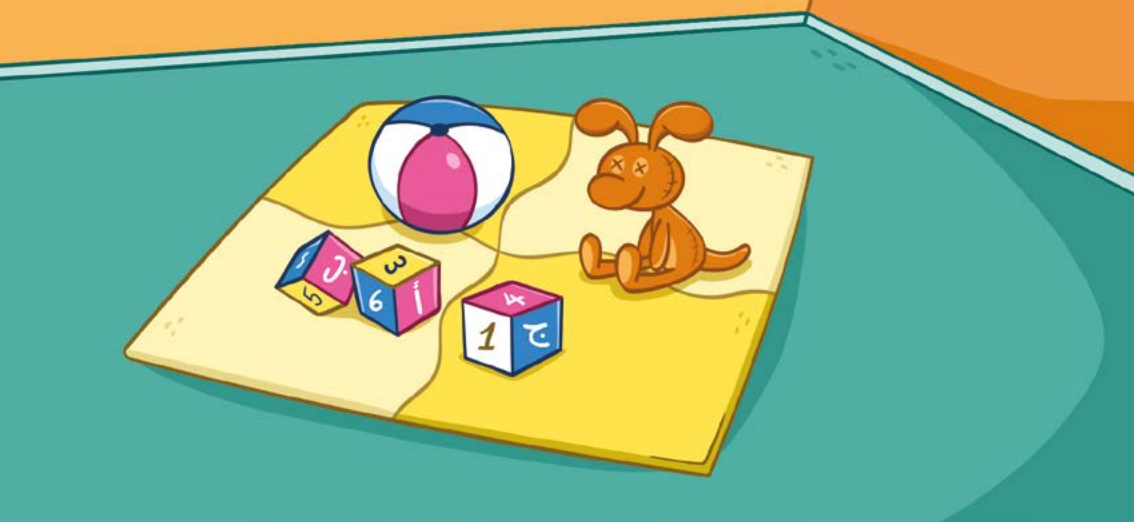


- لمْ يَعُدْ هذا الصُّنْدوقُ الْخَشَبِيُّ يَنْفَعُ لِشَيْءٍ!
هَيَّا، إِلى سَلَّةِ النُّفاياتِ.

- إِلى سَلَّةِ النُّفاياتِ!؟ لا تُفَكِّرْ في الأَمْرِ،
قالَتْ توتَة، أنا سَآخُذُهُ
وَأَتَصَرَّفُ!



في تِلْكَ اللَّيْلَةِ،
وَلَدَتْ توتَة صَغيرَةً حُلْوَةً
مِثْلَ الْقَمَرِ اسْمُها خَوْخَة.
هِيَ نائِمَةٌ في مَهْدٍ جَميلٍ،
كَأَنَّهُ جَديدٌ!
شُكْرًا فُلْفُل!





طُبِعَ هذا الكتاب في الصّين لدى مطابع توبان ليفَنغ برينتنغ ليمِتِد في آذار (مارس) 2017

يُحافِظُ رَفيقا الْبيئَةِ، توتَة وَفُلْفُل، بِذَكاءٍ عَلى كُلِّ ما تُقَدِّمُهُ لَنا الْأَرْضُ، مِنْ خِلالِ حُسْنِ اسْتِخْدامِ الْـمَوارِدِ الطَّبيعِيَّةِ، وَالِاسْتِفادَةِ مِنَ الْأَشْياءِ بَدَلًا مِنْ رَمْيِها.

يُريدُ فُلْفُل أَنْ يَتَخَلَّصَ مِنْ صُنْدوقٍ خَشَبِيٍّ قَديمٍ،
لَكِنَّ توتَة لَدَيْها فِكْرَةٌ أَفْضَلُ.
ماذا لَوْ صَنَعَتْ مِنْهُ شَيْئًا آخَرَ؟

سمير
www.samirediteur.com
ISBN 978-9953-31-652-9